

常年期第二十一主日

讀經一：依撒意亞先知書 (Is) 22:19-23
我要將達味家室的鑰匙放在他肩上。

上主對宮廷長舍布納說：「我要革除你的職務，撤去你的地位。到那天，我要傳召希耳克雅的儿子厄里雅金，做我的僕人。我要把你的朝衣，給他穿上；把你的玉帶，給他束腰；將你的管治權，交在他手中。他將作耶路撒冷居民，及猶大家族的慈父。」我要將達味家室的鑰匙，放在他肩上；他開了，沒有人能關；他關了，沒有人能開。我要堅定他，有如釘在硬地裡的木樑；他將成為自己家族榮譽的寶座。」

答唱詠 達 (Ps) 138:1-2, 2-3, 6,8
【答】：上主，你的仁慈永遠常存；求你不要放棄你的作品。

領：上主，我要全心稱謝你，因為你俯聽了我懇切的祈禱。我要在眾神前歌頌你，向你的聖所伏地致敬。【答】
領：我要頌揚你的聖名，因為你信實而又慈愛。我幾時呼號你，你就俯允我，並增加我的力量。【答】
領：上主尊高無比，卻垂顧弱小；驕傲的人，在他面前，無所遁形。上主，你的仁慈永遠常存，求你不要放棄你的作品。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rm) 11:33-36
萬物都出於他，依賴他，而歸於他。

啊，天主的富裕、智慧和知識，是多麼高深！他的判斷，是多麼不可測量！他的道路，是多麼不可探索！有誰曾知道上主的心意？或者，有誰曾當過他的顧問？或者，有誰曾先施恩於他，而希望他還報呢？因為萬物都出於他，依賴他，而歸於他。願光榮歸於他，至於永世！阿們。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 16:13-20
你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會。

那時候，耶穌來到了斐理伯的凱撒勒雅境內，就問門徒說：「人們說人子是誰？」門徒說：「有人說是洗者若翰；有人說是厄里亞；也有人說是耶肋米亞，或者先知中的一位。」耶穌對他們說：「你們說我是誰？」西滿伯多祿回答說：「你是默西亞，永生天主之子。」耶穌回答他說：「約納的兒子西滿，你是有福的，因為不是肉和血啟示了你，而是我在天之父。我再給你說：你是伯多祿（磐石）；我要在這磐石上，建立我的教會；陰間的門，決不能戰勝她。我要將天國的鑰匙交給你；凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」耶穌於是嚴禁門徒，不要對任何人說他是默西亞。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.
天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第二十一主日 2023 年 8 月 27 日
August 27th 2023 – 21st Sunday in Ordinary Time



Vincenzo Catena
Christ giving the Keys to Saint Peter
ca 1520, detail

I will give you the keys to the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven.

(Mt 16:19)

我要將天國的鑰匙交給你；凡你在地上所束縛的，在天上也要被束縛。

(瑪 16:19)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic’s Church, Flemington (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic’s Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328
電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

王金福神父：各位主內的兄弟姐妹們，主日平安！

週四的時候我們慶祝了聖巴爾多祿茂宗徒的慶日。其實巴爾多祿茂也就是聖若望在福音中提到的納塔乃耳。今天我們都知道他是耶穌最得力的十二宗徒之一，可是他在尚未見到耶穌前，對耶穌卻是非常地不屑。耶穌召叫巴爾多祿茂的方式不同於其他宗徒，不像召叫伯多祿和若望的時候，耶穌路過他們打魚的地方，直接告訴他們：來跟隨我。也不像召叫保祿一樣讓他跌倒、瞎眼，然後質問保祿：你為什麼迫害我？而對巴爾多祿茂的召叫卻是有人（斐理伯）向他介紹了耶穌，他卻不屑一顧的時候，耶穌說出了巴爾多祿茂的行為和生活方式。

在當日的福音中我們看到，當斐理伯遇到他，並告訴他找到了梅瑟法律所記載，先知所預報的那位，祂就是若瑟的兒子，納匝肋人耶穌後，他立即譏諷：「從納匝肋還能出什麼好事嗎？」（若 1:46）還好，他願意跟著斐理伯去看看。耶穌評價巴爾多祿茂是真正的以色列人，心中毫無詭詐。耶穌在還沒見到他就知道他是一個什麼樣的人，這種特殊的方式，令巴爾多祿茂毫不猶豫地跟隨了耶穌，「辣彼，你是天主子，你是以色列的君王。」根據聖傳和早期教會記載：巴爾多祿茂在耶穌復活後見證了祂的升天和聖神降臨，之後他遠赴印度和亞美尼亞傳教，因著他的宣講，很多人接受了信仰成了基督徒。最後他為了信仰被活活剝皮、砍頭而致命。

納塔乃耳還在無花果樹下的時候，耶穌就知道納塔乃耳的心，因為他是一個尋求真理的人。純樸的納塔乃耳之所以成為後來宣揚真理的巴爾多祿茂，是因為他雖然對納匝肋有自己的歧見，但他願意聽從他人的建言：去「看一看」。與耶穌短暫而極富震撼的相遇使他認識到了自己的偏見和錯誤。他改變了自己的想法，接受了耶穌為默西亞，他看到了自己所尋求的真理。他在耶穌身上發現了一個活生生的訊息，這個訊息給所有人帶來了喜樂，他不得不與人分享。因此一個毫無詭詐的人，離開了自己的家鄉，為此訊息奉獻了自己的畢生，乃至生命。

其實，耶穌也認識天父託付給祂的每一個人，包括我們自己。今天的我們不只是接受了別人的邀請，耶穌也在邀請我們「來看看」。我們看到了什麼呢？願我們能像宗徒們和歷代先賢一樣，以毫無詭詐的態度和忠誠的心，看到並跟隨耶穌基督，做個名副其實的基督徒。

聖保祿年福傳日

讓我們一同探討、學習、見證，將信仰的光輝傳播到你和你的朋友身邊。讓我們在這一天相聚在一起，彼此啟發，共同點燃信仰的明燈，傳播福音的光芒。

日期: 十月八日(星期日) 上午九時半至下午四時半

地點: Mount St Benedict College 449C Pennant Hills Road Pennant Hills NSW 2120

宣傳視頻: <https://www.youtube.com/watch?v=C6tjPpLYiPM>

報名登記: <https://forms.gle/u3dR7Ybsxk1vgNeKA>

詳情請參閱宣傳單張

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。

團體報告/ Community News

28/8 (星期一 Mon)	晚上八時半至九時 45 分	基督徒默觀祈禱聚會 傳道員組邀請大家一起來體驗默觀祈禱，以另一種與主同在的祈禱方式，去體驗在主內的平靜與平安！ https://us02web.zoom.us/j/89487316373?pwd=dzdRRVdCWDhieTVFQzZkTGtPZ3prdz09 Meeting ID: 894 8731 6373 Passcode: 450287 請新來參加的朋友預先觀看「麥神問號?【神奇的「默禱」之路?】專訪文之光神父短片。 Link: https://www.youtube.com/watch?v=DIWWpG6KYAU 查詢 Joseph CW Chow 0418600382 / Rachel Lo 0410342890
29/8 (星期二 Tue)	晚上八時 8pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 Rosary Prayer 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxlM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au 。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
17/9 (星期日 Sun)	下午十二時半至三時 12:30pm to 3pm	耶穌聖心善會及聖母無玷聖心善會誠邀大家參加慶祝中秋節和聖保祿短片分享活動 節目包括： 午餐、電影欣賞「聖保祿宗徒-信仰之路及出世入家」（以粵語進行） 地點： 亞洲中心 費用全免（歡迎自由捐獻） 查詢請聯絡: George 0407 525 618 或 Helen 0416 565 076 報名請登入此連結： https://forms.gle/E2JQoKWXXZdnvqxQt6 或向善會負責人登記，以便安排食物。 報名截止日期為 9 月 12 日。
23/9 (星期六 Sat)	上午八時出發	耶穌聖心會及聖母無玷聖心會很高興邀請您們，參加我們舉辦的堪培拉花卉節一日遊。 上午八時唐人街假日酒店門前集合 或 上午八時半游記小廚門前集合 費用每人\$80 (包括車費、中式午餐及小費) 詳情請參閱活動宣傳單張或向負責人查詢。 如果您們有興趣參加我們這次旅行，請聯絡耶穌聖心會及聖母無玷聖心會。
14/10 (星期六 Sat)	聖保祿年福傳講座 主題： 共識同行 - 從聖保祿宗徒身上探索建立及培育教會團體 講者： 夏志誠輔理主教 時間： 上午十時至下午四時 (大會將會提供午餐，為響應環保，請自備餐具！) 地點： St Dominic's Catholic Church (Flemington 火車站旁) 報名詳情稍後公佈！	

團體將於 10 月 15 日(星期日)與到訪的夏志誠輔理主教共聚晚宴, 誠邀各位踴躍參加。當晚將會有其他天主教華人團體的兄弟姐妹出席, 一同歡聚, 藉以表達對夏主教的謝意。

地點: Rhodes Phoenix 禧鳳臺(晚上六時後進入停車場免費泊車)

時間: 6:15pm (6:30pm 準時入席)

費用: 成人\$55 (每枱 12 人)；16 歲或以下\$20 (與成人分開座席及不同菜單)

報名：善會會員請向各善會組長聯絡，其他弟兄姊妹可 WhatsApp Nancy Hong (0402 398 686)或 Simon Liu (0411 377 618)。